

<p align="center"><b>Az ELTE Kollégiumi Központ Márton Áron Kollégiumra (budapesti telephely) vonatkozó különös rendelkezések</b></p>	<p align="center"><b>Special provisions for ELTE Dormitory Centre Márton Áron Dormitory (Budapest)</b></p>
<p align="center"><b>Preambulum</b></p> <p>Az Eötvös Loránd Tudományegyetem (a továbbiakban: Egyetem) Kollégiumi Központ Márton Áron Kollégium budapesti telephelye, (továbbiakban: a Kollégium) valamint Márton Áron Kollégium Hallgatói Önkormányzata (a továbbiakban: MÁSZ HÖK) a Kancellária ügyrendjéről szóló 6/2015. (IV. 15.) számú kancellári utasítás 10. számú mellékletének (17) pontja alapján, valamint a Kollégiumi Szolgáltató Központ Házirendjének 9-10. § alapján az alábbi, a Márton Áron Kollégium budapesti telephelyére vonatkozó különös rendelkezéseket hozza:</p>	<p align="center"><b>Preamble</b></p> <p>The Eötvös Loránd University (hereinafter: the University) Dormitory Center (hereinafter: KSZK) Kőrösi Csoma Sándor Dormitory (hereinafter: Dormitory) and the Márton Áron Student Self-Government (hereinafter: MÁSZ HÖK) with the rules of procedure of the chancellery number 6/2015. (IV.15.) chancellery instructions based on the 10th appendix' 17th point and with the assistance of the House Rules of ELTE Dormitory Centre 9-10. §, the following special provisions have been made:</p>
<p align="center">1.§</p> <p align="center"><b>Általános rendelkezések</b></p> <p>(1) A Házirend 2.§ (9) pontja alapján a Kollégium hivatalos fórumai az alábbiak:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) a kollégium hivatalos honlapja: <a href="https://martonaron.elte.hu">https://martonaron.elte.hu</a></li> <li>b) a kollégium hivatalos közösségi oldala: <a href="https://martonaron.elte.hu/kollcgium/budapest">https://martonaron.elte.hu/kollcgium/budapest</a></li> <li>c) a kollégium hivatalos hirdetőtábláján kihelyezett hirdetések</li> <li>d) az egységes tanulmányi rendszerben a kollégium lakóinak küldött üzenet.</li> </ol> <p>(2) A kollégium működésével kapcsolatos észrevételeiket a kollégisták írásban vagy szóban a kollégium vezetője elé terjeszthetik. Indokolt esetben, bármikor tarthat a kollégium vezetője hallgatói fórumot, de legalább félévente kötelees szintfelelősi gyűlést tartani az észrevételek és problémák megvitatására.</p> <p>(3) A Kollégium a kertben tűzrakó helyet biztosít a kollégistáknak. A tűzrakáshoz engedélyt a kollégium vezetőjétől, hétvégén, napközben az ügyeletes nevelőtől kell kérni. Az időjárás függvényében a kollégiumi vezető megtilthatja egyes időszakokra a tűzgyújtást.</p>	<p align="center">1.§</p> <p align="center"><b>General provisions</b></p> <p>(1) In accordance with the 2. § (9) point of the House Rules, the official forums of the dormitory are the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) the official site of the Dormitory: <a href="https://martonaron.elte.hu">https://martonaron.elte.hu</a></li> <li>b) site of the Dormitory: <a href="https://martonaron.elte.hu/kollcgium/budapest">https://martonaron.elte.hu/kollcgium/budapest</a></li> <li>c) announcements on the billboard</li> <li>d) announcements through Neptun.</li> </ol> <p>(2) Feedback connected to the operation of the Dormitory can be submitted to the leader of the dormitory in written or oral form. In justified cases, the dormitory leader can hold an inmate forum, but it is mandatory to congregate a forum for the level-supervisor in every semester at least once.</p> <p>(3) The Dormitory provides a fireplace in the gardens for the inmates. For making a fire, one must obtain permission from the leader of the dormitory, on weekends during the day from the educator on duty. In accordance with the weather, the leader of the dormitory can prohibit the usage of the fireplace.</p>

<p>(4) A 23 óra utáni csendrendelet a tűzrakóhelyekre és környezetükre is vonatkozik.</p> <p>(5) A tűz biztonságos eloltását és a csendrendelet betartatását a portás ellenőrzi, és betartatja.</p> <p>(6) Az adott szinten lakó kollégisták közül a kollégiumvezető szintfelelőst jelöl ki, aki tartja a kapcsolatot a vezetőséggel és koordinálja a szint életét. A szintfelelős kollégiumi díjkedvezményben részesülhet, melynek mértéke a kollégiumi díjának felét jelenti.</p>	<p>(4) The quiet laws after 11 PM are valid for the fireplace and its vicinity also.</p> <p>(5) The extinguishment of the fire and the quiet laws are checked and enforced either by the receptionist.</p> <p>(6) From the inmates on given floor, the dormitory leader appoints a floor-supervisor. His/her duty is to be in contact with the leadership and coordinate the life of the level.</p>
<p style="text-align: center;">2.§ <b>Higiéniás előírások</b></p> <p>(1) A kollégista köteles:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) a lakószobáját tisztán tartani (porszívózás, felmosás, ablaktisztítás, szemetes ürítés stb.), annak higiénijára különösen ügyelni;</li> <li>b) a főzésre, mosásra kijelölt helyen az eszközöket (mosógép, mosdókagyló, rezsó, villanytűzhely, mikrohullámú sütő stb.) használat után tisztán hátra hagyni;</li> <li>c) a konyhák, mosókonyhák, mosdók, zuhanyzók, WC-k és más közösen használt helyiségek tisztaságát megőrizni;</li> <li>d) fertőző betegség vagy baleset észlelését a kollégiumvezetőnek, vagy a kollégiumi ügyeletesnek bejelenteni;</li> <li>e) a főzéshez és étkezéshez használt edényeket elmosogatni a használat után. A konyhákban hátrahagyott piszkos, mosatlan edényeket, főzési eszközöket, amelyek már veszélyeztetik a kollégium közegészségügyi helyzetét, a szintfelelős vagy a kollégium ezzel megbízott munkatársa köteles összegyűjteni, és a kukába kidobni.</li> </ol> <p>(2) A kollégiumi lakószintekre kerékpárt, állatot, szennyeződést vagy közegészségügyi veszélyt okozó tárgyakat vinni tilos.</p> <p>(3) A kollégiumi tisztaság ellenőrzések során feltárt problémák miatt a kollégiumvezető utasíthatja a szintek lakóit a lakószobák és a közös helyiségek kitakarítására.</p>	<p style="text-align: center;">2.§ <b>Hygienic provisions</b></p> <p>(1) The inmate must:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Keep his/her room clean. (Vacuum cleaner, mopping, cleaning the windows, take the trash out.)</li> <li>b) Leaving the equipment of kitchens and laundry clean.</li> <li>c) Keeping the kitchens, laundry, bathrooms and other common areas clean.</li> <li>d) Reporting the presence of infectious diseases and accidents to the dormitory leader or to the educators on duty.</li> <li>e) Washing the equipment used for cooking after usage. The equipment left in the kitchen and posing a risk, the level-supervisor or other employee of the dormitory must throw out.</li> </ol> <p>(2) It is forbidden to take bicycle, animal or any hazardous material to the living floors of the dormitory.</p> <p>(3) The dormitory leader can command the inmates of a given floor to clean the rooms and common areas if uncleanliness is recognised during room inspection.</p>
4.§	4.§

<p style="text-align: center;"><b>Dohányzásra kijelölt helyek</b></p> <p>(1) Az épület főbejáratától balra található, kerítés mögötti kijelölt terület.</p> <p>(2) A kollégium udvarán kijelölt terület, amelyet az „A” épület oldal fala — Rádl árok utca kerítés — Kunigunda útja kerítés határol.</p> <p>(3) Tilos dohányozni az épületben, a kollégium bejáratainál és bármely olyan udvari részen, amely nincs kijelölve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Areas designated for smoking</b></p> <p>(1) The designated area is to the left from the main entrance, behind the fence.</p> <p>(2) The designated area is enclosed by the wall of building A, Rádl street fence and Kunigunda street fence.</p> <p>(3) It is forbidden to smoke anywhere which is not the designated area.</p>
<p style="text-align: center;"><b>5.§ Tűzjelző rendszer</b></p> <p>(1) A dohányzás miatt vagy az érzékelő eltávolítása, letakarása, megsértése miatt megszólaló tűzjelző riasztás, esetleg Katasztrófavédelmi kiszállás anyagi és fegyelmi következményei az elkövetőt terhelik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>5.§ Fire alarm</b></p> <p>(1) In case there is a fire alarm because of smoking, removal of the device, covering the device or damaging the device, the wrongdoer is liable for any legal and financial aftermath in case there is a fire alarm.</p>
<p style="text-align: center;"><b>6.§ Beköltözés, belépés a kollégiumba</b></p> <p>(1) Kollégiumi beköltözésnek és kiköltözésnek csak a Gondnokságon történő regisztrált költözés minősül, amelynek során a kollégista költözését a kollégium munkatársai dokumentálják, a kollégista rendezi az esetleges kollégiumi tartozásait, valamint leadja a belépőkártyáját és a kollégiumtól átvett felszerelési tárgyakat.</p> <p>(2) Minden kollégista haladéktalanul köteles a kollégiumba való beköltözéskor a kollégium címén tartózkodási helyet létesíteni, és az intézmény végleges elhagyásakor, a kiköltözés tényét bejelenteni az illetékes hatóságoknál.</p> <p>(3) A kollégista csak a beléptető rendszer használatával, saját belépőkártyával léphet be az épületbe, illetve léphet ki onnan. A portás felszólítására köteles bemutatni az általa használt belépőkártyát és személyi azonosságát igazoló fényképes igazolványt. Más belépőkártyájának a használata, valamint a beléptető rendszer megkerülése, átlépése fegyelmi vétség.</p>	<p style="text-align: center;"><b>6.§ Moving in, entering the dormitory</b></p> <p>(1) Moving in/ out is only valid if it was registered by the administration. During this procedure the staff document the fact; the inmate pays out his/her debts; gives back the entry card and all equipment given by the dormitory.</p> <p>(2) All inmates are obligated to register their new address – the address of the dormitory – at the Hungarian government, after moving in. Registration is also needed after leaving the dormitory.</p> <p>(3) The inmates can enter or leave the building only through the baffle gates, with their own entry cards. The receptionist can check the used entry card and identification card of the inmate, anytime. Using other’s entry card or circumvent the gates is a disciplinary offence.</p> <p>(4) The entry card can be obtained at the time of moving in but must be given back while moving out. In case of replacement, the cardholder is liable for the costs of the procedure.</p> <p>(5) Any absence longer than seven days (a week) must be announced to the floor-supervisor and the head of the dormitory. Any damage resulting from not doing so is not in the liability of the dormitory.</p>

<p>(4) A kollégiumi belépőkártya beköltözéskor térítés nélkül átvehető, viszont kiköltözéskor a kollégista köteles leadni a kollégiumnak. Elvesztése vagy pótlása esetén a kollégistának különjárási díjat kell fizetnie.</p> <p>(5) Az egy hetet, hét napot - meghaladó távolmaradását a kollégista joga és kötelessége jelezni a szintfelelősnek, illetve a kollégiumvezetőnek. A bejelentés elmulasztásából eredő esetleges hátrányok a kollégistát terhelik.</p> <p>(6) A kollégistának, amennyiben saját berendezési tárgyat hoz be a kollégiumba, a beköltözéskor a tulajdonát képező berendezési tárgyairól tételes leltárt kell készítenie és ezt a gondnokságon le kell adnia annak érdekében, hogy a leltár-ellenőrzések és a kiköltözés alkalmával igazolni tudja a tulajdonviszonyt. A behozott tárgyak esetleges meghibásodásáért és eltűnéséért a Kollégium felelősséget nem vállal.</p> <p>(7) A kollégium parkolóját a kollégium dolgozói és a hivatalos parkolási engedéllyel rendelkező kollégisták vehetik igénybe. Parkolási engedélyt csak a kollégium vezetője adhat ki, az engedélyt a gondnokságon kell kérvényezni. Amennyiben a parkolási engedéllyel rendelkező nem a számára kijelölt parkolóhelyet veszi igénybe, a kollégium vezetője a parkolási engedélyt visszavonhatja. A kollégium területén parkoló gépjárművekért a Kollégium semmilyen formában nem vállal felelősséget.</p> <p>(8) Az ELTE KSZIK Házirendjét és a Márton Áron Kollégium budapesti telephelyére vonatkozó különös rendelkezéseket megszegő vendégeket a kollégiumvezető kitilthatja a kollégiumból. A higiéniai előírások megszegése esetén tanulmányi félévre (és az azt követő szünetre), a dohányzási és belépési szabályok megsértése esetén 1 évre. Illetéktelen bentlakás, szándékos károkozás, garázdaság, mások testi épségének fenyegetése esetén véglegesen.</p>	<p>(6) The inmate must make an inventory list about the appliances brought into the dormitory and it must be submitted to the administration of the dormitory. This way, one can certify the ownership of the items during room inspections and the moving out procedure. The Dormitory has no liability over these items.</p> <p>(7) The parking lot of the dormitory can be used by the employees of the dormitory and by those who has a permit to do so. The permit can be made by the head of the dormitory. In case the permit holder does not park on their designated place, the permit can be revoked. The dormitory has no liability over the vehicles parking on its grounds.</p> <p>(8) Those who break the rules above can be banned from the ground of the dormitory. Those breaking the hygienic rules can be banned for a semester (plus the next break); those breaking smoking rules and entry rules, can be banned for a calendar year. In case of unwarranted occupation of room, intended tort, rowdyism or causing bodily harm to others result in a lifetime ban.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>7.§ Szobacsere</b></p> <p>(1) A szobák beosztását a MÁSZ HÖK-kel egyeztetve a kollégiumvezető határozza meg.</p> <p>(2) A szobacserét minden esetben írásban be kell jelenteni a kollégium vezetőjének. A bejelentés nélküli szobacsere fegyelmi vétségnek minősül.</p> <p>(3) Indokolt esetben a kollégiumvezető szobacsereért adhat utasítást.</p>	<p style="text-align: center;"><b>7.§ Room changes</b></p> <p>(1) The arrangements of inmates are prepared by MÁSZ HÖK, authorized by the head of the dormitory.</p> <p>(2) The change must be announced in a written form to the head of the dormitory. The unannounced room change is a disciplinary offence.</p> <p>(3) In justified cases the head of the dormitory can command room change.</p>
<p style="text-align: center;"><b>8.§ Szobarend</b></p> <p>(1) A szoba falait, ajtaját, bútortatát fűzni, tapétázni, plakátozni, dekorálni tilos! Amennyiben a kollégista szobáját ki szeretné festeni, engedélyt kell kérnie a kollégium vezetőjétől. A közös helyiségek (konyha, folyosó) dekorálása kizárólag a kollégiumvezető engedélyével lehetséges.</p> <p>(2) A kollégiumvezető engedélye nélkül, kollégistának zárat cserélnie tilos! A lakószobák zárcseréjét a kollégisták külön kérelemmel igényelhetik, kérelmüket a gondnokságon kell leadniuk.</p> <p>(3) A kollégista és a vendég más kollégisták szobájába csak az ott lakók engedélyével, elzárt kollégiumi helyiségekbe és üres lakószobákba csak kollégiumi dolgozó engedélyével léphet be. A saját lakószobáján kívüli lakószobák kulcsait köteles a gondnokságon leadni. Illetéktelen belépés és kulcsbirtoklás fegyelmi vétség és rendőrségi feljelentést is vonhat maga után.</p>	<p style="text-align: center;"><b>8.§ Police</b></p> <p>(1) The walls, door and furniture cannot be modified in any way. In case the inmate would like to paint the room, he/she must get permission from the head of the dormitory. The common rooms can only be decorated with the authorization of head of the dormitory.</p> <p>(2) It is forbidden to change the lock without the permission of the head of the dormitory! The request for lock change can be made through the administration staff.</p> <p>(3) The inmates and guests can enter others' rooms with the tenant's permission. Entry to closed and/or empty rooms can be made only with the permission of the dormitory administration staff. Excluding one's own room keys, other keys must be given back to the receptionist. Unauthorized entry is a disciplinary offense and can be resulted in prosecution by the police force.</p>